



參加2008年第74屆國際圖書館協會聯盟 (IFLA)大會紀要

俞小明 國家圖書館採訪組主任
鄭寶梅 國家圖書館閱覽組編輯
廖秀滿 國家圖書館出版品國際交換處編輯

壹、前言

「世界圖書館與資訊會議：第74屆國際圖書館協會聯盟會議暨委員會 (World Library and Information Congress: 74th IFLA General Conference and Council, 簡稱 WLIC)」於2008年8月10日至14日假加拿大魁北克市會議中心 (Quebec Congress Center (QCC)) 舉行，共有來自全球140餘國家地區的4,000餘位圖書資訊界同道參與盛會。今年臺灣地區的11單位15位同道組成代表團，由國立臺灣大學圖書館陳雪華館長擔任團長。為拓展國際視野、汲取新知、與全球同道交流，國家圖書館指出版品國際交換處廖秀滿編輯參加本次會議，另採訪組俞小明主任、閱覽組鄭寶梅編輯則以公假且部分自費方式參加IFLA主題小組委員會會議。

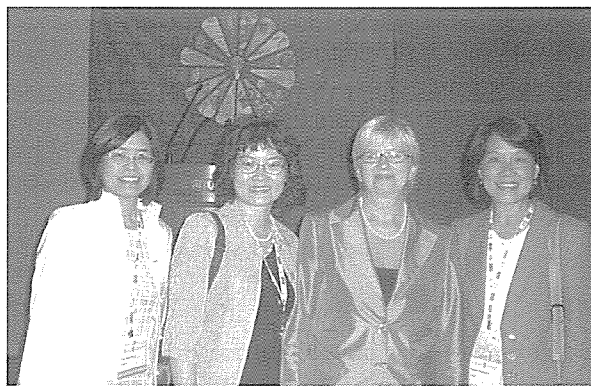
圖書館及資訊服務特展及海報展則在10日至13日同時舉行。另外，會議期間安排與會者參訪當地重要圖書館以及文化設施。

貳、WLIC 2008 會議紀要

一、議程紀要

大會主題為「無國界之圖書館：朝全球化知識航行」(Libraries without borders: Navigating towards global understanding)。全球與會代表齊聚共同探討在當前知識全球化及普及化背景下，文化的多樣性、互補性、相互間的理解合作與團結所體現的基本理念。

在9天的會議期間，WLIC 加拿大國家籌備委員會共計安排了223個場次的各項主題會前會、常務會議、主題研討會、大會開閉幕式、貴賓專題演講、討論會、論壇、展覽、產品說明會、晚會及IFLA Professional Committee、理事會、各部門 (Divisions)、分組 (Sections) 與各委員會 (Committees) 的行政與專業相關會議，其所涵括的主題與活動項目相當多元，多達66個。在本屆的各項研討論文中，以各國圖書館對多元種族人口所提供的多語文圖書資訊服務，令人印象最深刻。



IFLA 現任會長 Dr. Claudia Lux (右二) 與國家圖書館同仁合影

二、參加世界數位圖書館會議

8月10日晚上參加由美國國會圖書館 (LC) 所舉辦的世界數位圖書館利益相關者與合作單位會議 (World Digital Library Stakeholders and Partners



Meeting and Reception)。此會議介紹 WDL 計畫的目標、建置現況及目前已參加的合作單位。世界數位圖書館 (World Digital Library, 簡稱 WDL), 由 UNESCO 提出, 美國國會圖書館執行。國家圖書館是合作單位之一, 於 2008 年 7 月正式與 LC 簽署合作協議。美國國會圖書館並計畫和 UNESCO 及其他參與機構於 2009 年 4 月於法國巴黎推出 WDL 的大眾版。



國圖同仁參加 World Digital Library 會議與美國國會圖書館副館長 Dr. Deanna Marcum 合影 (左二)

三、出席常設委員會會議

國家圖書館目前參加 9 個 IFLA 主題小組。2006 年 11 月考量業務相關性, 推薦俞小明主任與鄭寶梅編輯分別代表台灣參加 IFLA 主題小組 Genealogy and Local History (家譜及地方歷史組)、Continuing Professional Development and Workplace Learning Section (繼續專業發展暨職場學習小組) 常設委員會委員選舉, 雙雙當選, 任期皆自 2007 年至 2011 年。

以下為會議重點介紹:

1. 家譜及地方歷史組 (Genealogy and Local History Section, GENLOC) 常設委員會會議

本小組委員會第一次會議於 8 月 12 日下午召開, 由現任主委 Ruth Hedegaard 主持, Ruth 目前為丹麥 Vendsyssel 歷史博物館檔案專家, 她首先報告組務推動現況及 IFLA 部門重組的改變; 接著由各幹部報告其所司業務, 包括此次配合大

會由 GENLOC 小組與資訊免費獲取及自由表述委員會 (Free Access to Information and Freedom of Expression, FAIFE) 合辦的「家譜資料獲取: 資料保護與記錄解密 (Access to genealogical data: data protection versus unlocking the records)」為主題的研討會活動、財務狀況、此次年會田野參訪的規劃, 及專書 International Genealogy and Local History, IFLA 2001-2005 的出版。俞主任則利用會議中場休息時間——與與會委員交流分享國家圖書館數位典藏成果文宣及臺灣家譜與猶他家譜學會合作之 newsletter 簡訊報導。此次因能實地與會, 始深刻體會與見識到參與國際會議成員們的執著與熱誠。

第二次 GENLOC 常設委員會會議於 8 月 15 日上午在 IFLA 閉幕式會後進行, 檢討本次會議本小組所規劃各項活動的優缺點及可改進處。委員們推薦本次研討會中法國巴黎大學 Philippe Colomb 所發表的論文「個人保護與研究需求: 法國檔案取用改革的危機 (Protection of individuals versus the needs of research: what is at stake in the reform of archival access in France)」至 IFLA 年度專書編輯委員會參加評選。同時並就明年米蘭年會本小組專題場次主題作廣泛討論。

2. 繼續專業發展與職場學習組 (Continuing Professional Development and Workplace Learning Section, CPDWL) 常設委員會會議

第一次會議於 8 月 9 日下午召開, 上半場由委員會幹部分別進行所負責會務報告。下半場會議由 Susan Schnuer 繼任主委主持, 與相關幹部針對今年 CPDWL 舉辦或與其他專題小組委員會合辦的活動, 加以說明籌備進度、預期的目標及需要大家分工協助的項目。Schnuer 接著提出 2009 年 CPDWL 要預備擘劃的 IFLA 會前會相關事宜, 其次, 討論 2009 IFLA 年會於義大利米蘭召開時, 本小組計畫的活動內容。

第二次常設委員會會議於 8 月 15 日 IFLA 年會閉幕典禮後舉行, 由 Susan Schnuer 主委主持。會中由 Jana Varlejs 委員報告本委員會歷年來辦理



研討會所累積的收入，並向 IFLA 承辦官員報告如何運用的可能性，包括資助新進圖書館員、首次參與 IFLA 年會者、或應用於 CPDWL 的會務推動。

Sylvia Piggott 委員報告 CPDWL 今年於大會期間 8 月 11 日上午與圖書館協會管理小組委員會合辦的「Leadership skills and advocacy for libraries: Best practices in library association management」專題研討會相當成功，計有 200 位 IFLA 與會者參加。本委員會決議 2009 年於義大利米蘭 IFLA 年會前所舉辦的會前會之籌備作業與分工，俾便共同開始展開規劃作業。會議主題預定為「Moving In, Moving Up, Moving On: Strategies for Regenerating the Profession」。

參、圖書館及資訊服務特展及海報展活動

大會舉行期間，在 QCC 會議中心也同步舉辦「圖書館及資訊服務特展」，係由圖書資訊服務業（包括資料庫、圖書館系統廠商及代理商）、出版業、書刊服務代理業、圖書館、圖書館專業協（學）會、大學、專業學會及基金會等參展。

「圖書館及資訊服務特展」攤位展區的最末端，是作為圖書館提供資訊服務甄選入圍海報展。由國立臺中圖書館設計之「好書交換活動 (Sharing and Reusing Book Resources: The Book Exchange Day Activity of Public Libraries)」海報及由國立臺灣大學數位典藏研究中心所設計之「多語文數位內容學習 (Enabling Global Access to Our Cultural Heritages: Multilingual Development of Taiwan E-learning and Digital Archives Program)」海報均入選參加本屆海報特展。

肆、圖書館參訪

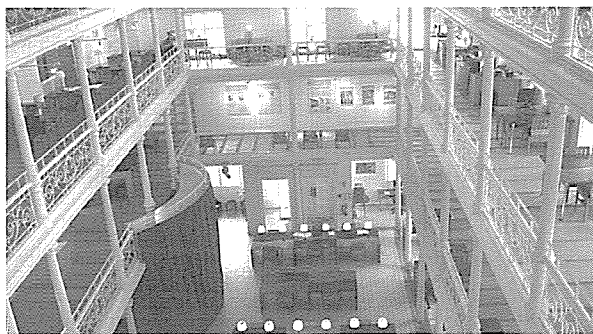
為收交流觀摩之效，IFLA 大會特別於會議期間安排了 16 梯次圖書館參訪活動，其中有 4 個活動是前往蒙特婁市 (Montreal) 的圖書館參觀。茲將圖書館參訪重點及特色，簡述如后。

一、魁北克國家圖書檔案館 (BAnQ)

8 月 13 日至蒙特婁市，上午參觀檔案館，下

午參觀總圖書館。

魁北克國家圖書檔案館 (Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 簡稱 BAnQ) 是源自於 1998 年總圖書館計畫 (Grande Bibliothèque Project)，2004 年加拿大圖書館與檔案法案 (The Library and Archives of Canada Act) 正式宣布。國家圖書館 (Bibliothèque nationale du Québec) 和國家檔案館 (Archives nationales du Québec) 於 2006 年 1 月 31 日整併為 BAnQ。BAnQ 除具有國家圖書館、檔案館任務外，也兼具大型公共圖書館與虛擬圖書館 (virtual library) 的功能。BAnQ 包括一間總圖書館 (Grande Bibliothèque)、一間保存中心 (Centre de conservation) 及 9 個檔案館 (Centre d'Archives)。BAnQ 目前已成為魁北克省最重要的文化機構，是無數教育、社區及文化網路的夥伴。總圖書館在建築空間上以自然的隔間方式分開國家圖書館及公共圖書館的兩種功能。



魁北克國家檔案館典雅的閱覽室

魁北克國家圖書檔案館由三個主要部門：圖書館服務部 (library service division)、檔案部 (archives division) 及保存部 (preservation division)，分別提供學科的服務。圖書館服務部負責所有大型公共圖書館的工作，位於 33,000 平方公尺的總圖書館內。檔案部已完成訂定檔案法案 (Archives Act)，負責 9 個分散在不同地區的檔案館，服務學者專家或業餘的檔案愛好者。檔案館內的資料支援無數的歷史中心及家譜學會。保存部門則執行傳統國家圖書館的使命，包括建立永久館藏、進行專業研究工作及各



類型資料的送存作業等。另有文化規劃部 (cultural programming division) 負責展覽、演講、討論及教育活動策劃等。此外並設有傳播及公共關係部 (communications and public relations division)、行政及內部服務部 (administration and internal services division)、法律事務部 (legal affairs division)。

二、Gabrielle-Roy 公共圖書館

會議結束後前往參觀魁北克市公共圖書館 (Gabrielle-Roy Library) 的總館。該館成立於 1983 年，但至 1985 年才以魁北克市著名作家 Gabrielle Roy 命名。

圖書館每年約有 900,000 人次的讀者，圖書借閱 800,000 冊，超過 180,000 的網路使用者。為滿足市民需求，館藏包括 200,000 件文獻，其中期刊 500 種、光碟 7,500 片、影片 10,000 種、藝術品 1,500 件、光碟 1,000 多種、60 臺可上網電腦。該館也是最受市民喜愛的文化機構，常舉辦各類文化活動、資訊利用研習班、青少年素養活動。該館內部空間運用及配置皆頗見巧思，有兒童讀物區、小劇場、視聽中心等不同的設施，視野最好的區域皆保留給讀者使用，並有舒適的閱覽設備。

三、魁北克議會圖書館

魁北克議會圖書館 (Library of the National Assembly) 成立於 1802 年，主要服務議員及其合作人員，也對一般大眾開放。館藏包括圖書、報紙、期刊、微縮資料、官方文獻等，也提供給參觀者使用的電腦。因正逢魁北克市建城 400 週年，圖書館也同步舉辦特藏展覽，展出魁北克市歷史發展相關檔案及重要特色藏品。展品已利用現代數位化科技做成電子書，可利用電腦進行線上翻閱，讓參觀者可一窺展品珍貴之內容。

伍、心得及建議

IFLA 大會提供全球圖書資訊專業人員共聚一堂的盛會，相信每個與會者都懷著不同的情懷前往，卻都有豐收之喜悅，也多有幾多期許。茲將與會心得及建議臚列如下：

1. 本屆大會在中華民國圖書館學會彭慰秘書長熱心聯絡下組成臺灣代表團，出發前召開行前會議，使團員能在出發前先做規劃，促進與會效果並分工合作，將資訊服務成果向全球同道披露，獲得全球先進同道的交流與回饋機會。
2. IFLA 大會期間，適逢魁北克市建城 400 週年慶，處處可見慶祝活動，書店特別陳列與魁北克市歷史文化相關的圖書、老照片或紀念品，圖書館也同步進行主題書展，不但讓市民能見證城市發展的軌跡，發思古之幽情，並在堅實的基礎上往前邁進。另外，大會的文化與藝術展演活動中，我們可以欣賞及品味到北國經典文化的菁華。魁北克市已列入聯合國教科文組織 (UNESCO) 10 大文化遺產，在資訊無國界的今日，我們對文化遺產的保存更要有另一番省思。
3. 有組織地參與國際圖書館的盛會，提高我國圖書館國際能見度及影響力：IFLA 大會舉辦地點與主題都已在兩年前就已確定，建議臺灣地區的 IFLA 代表團及早組成，及早規劃與安排，做好事先的分工與合作規劃，俾利有效的出擊及行銷。
4. 加強參與專業國際組織核心事務，鞏固臺灣在世界性專業團體的參與地位：本次會議本館俞小明主任與鄭寶梅兩位同仁前往參加常設委員會會議，實際參與會務決策及運作，提高本館能見度；同時也掌握最新活動之發展，並與職務做結合。
5. 整合國內圖書資訊專業數位學習服務窗口：這次大會在數位學習方面的專題研討，全球紛紛地從理論面或實務面來探討 e-learning 在圖書館員的專業知能成長、繼續教育及其應用於業務上或對外服務效能上的可能性、實驗成效及發展趨勢。因此，建議國內圖書館專業組織參考加拿大圖書館協會結合國內相關圖書館及學者專家共建一中文版的圖資專業的 e-learning wiki，做為尚未以



e-learning 進行在職教育的館員或規劃提供 e-learning 服務的圖書館參考。

6. 掌握圖書資訊界國際發展新趨勢：從專業主題會議論文發表會中，可掌握圖資領域最新發展動態及展望，作為國內圖書資訊界各項相關作業之參考。例如：圖書館應具有在變動環境中的管理及行銷技巧；多元文化服務的重要性日漸提高，尤其是公共圖書館如何和社區結合，提供滿足不同文化知識需求的服務。此外，美國國會圖書館採編組織整合新措施、書目控制的未來發展等。



臺灣代表團參加陳劉欽智教授(右二)獲獎慶祝酒會合影，右一為西蒙斯學院圖書資訊學研究所所長 Dr. Michele Valerie Cloonan

7. 圖書館應加強國際合作關係：新技術的發展不僅促進機構間的交流，同時開啓嶄新的、幾乎無限的合作空間。魁北克國家圖書檔案館國際關係顧問 Carole Payen 就認為「資產數位化」“Heritage digitisation”是一項可以和他人分享及建立合作網路的領域。另外，「遠距參考服務」“remote reference”也是可以結合個人專業技巧的全球性的合作項目。所以，圖書館應在國際合作網中扮演積極的角色。

8. 魁北克國家圖書檔案館檔案部正積極與企業界聯繫，鼓勵他們將公司檔案送至檔案館典藏並予以數位化，因為公司的檔案反映一個國家社會經濟與產業的發展面貌，對研究者是相當重要的參考文獻。反觀曾經為亞洲四小龍的臺灣，若有一專責單位負責蒐集民間企業及公司的內部檔案資料，將是建立臺灣產業發展史料的重要文獻。另外，1989 年國家檔案館便曾訂定蒐集私人檔案 (private archives) 的政策，次年，訂定私人檔案服務必須是在授權的情況下才能提供。這種兼顧隱私權及學術研究需求的做法亦值得參考。

9. 本屆大會期間所安排的圖書館及資訊服務特展，讓與會者除了吸收專業主題方面的知識外，也親身體驗圖書資訊服務的嶄新科技、應用產品現況與未來發展趨勢。若發現可運用在圖書館作業或服務的新技術或產品，可趁機會瞭解是否可安排至圖書館內展示，讓其他同仁也能多掌握新知，共同評估是否引進。

10. 建立專業網路：建議多利用 IFLA 大會安排的圖書館參訪或是圓桌會議、論壇等機會主動認識同道，除建立專業網路外，也是開啓進一步交流合作的方式之一。本次與會除見到曾來本館交流的陳劉欽智教授、麥麟屏教授、新加坡國家圖書館館長嚴立初、蒙古國家圖書館館長 Hatagin Co. Akim 外，也認識了來自臺灣目前擔任美屬薩摩亞社區學院圖書館館長林一心博士、美國國會圖書館藝術與科學編目部主任 Judy Mansfield 及田納西大學通訊學院與資訊學系教授 Carol Tenopir。當提及本館正加強提升研究風氣時，負責田納西大學研究計畫規劃的 Carol Tenopir 教授欣然同意提供研究經驗及相關諮詢。